



RETRATOS
[da] TERRA





Elo 3

A observação e a percepção da vida a se expressar por meio da arte e da fotografia: com o projeto Retratos da Terra, os participantes desenvolvem um novo olhar sobre o mundo que os rodeia.

No trabalho eternizado nesse catálogo, as pessoas envolvidas no projeto puderam refletir sobre a cidade de Mauá e as práticas sustentáveis da comunidade em que vivem, temática em pauta durante todo o processo de aprendizado do grupo, fazendo-os pensar sobre os desafios e encantos da comunidade onde vivem.

Foram momentos de discussão com os amigos e com os professores que demonstraram as diversas possibilidades oferecidas pelo olhar da arte.

O resultado é um registro histórico, recheado de poesia e sentimento, que permanecerá para os envolvidos, a comunidade e o país.

Observation and perception of life expressed by means of art and photography: through the Retratos da Terra project, participants developed a new way to look at the world around them.

The work immortalized in this catalogue allowed the participants to reflect upon the city of Mauá and the practices of sustainability in their community, themes which were discussed with them throughout the entire learning process, encouraging them to think about the challenges and the beauty of the community where they live.

Those were moments of debate among friends and teachers who showed them a number of possibilities that the perspective of art can offer.

The result is a historical record, full of poetry and feeling, which will remain for those who were part of it, for the community and for the country.



A NTS (Nova Transportadora do Sudeste S/A - NTS) transporta gás natural por meio de um sólido sistema de gasodutos, conectando a região mais industrializada do Brasil com segurança e confiabilidade. São mais de 2.000 quilômetros de malha que ligam os estados do Rio de Janeiro, Minas Gerais e São Paulo ao gasoduto Bolívia-Brasil, aos terminais de GNL e às plantas de processamento de gás.

A empresa anualmente seleciona e patrocina projetos sociais, como o **Retratos da Terra**, com o objetivo de apoiar iniciativas que permeiam a malha de dutos da companhia, com a intenção de levar, junto do transporte de gás natural, educação, informação, mudança de comportamento, transformação e benefício social e ambiental para suas comunidades vizinhas.

NTS

The NTS (Nova Transportadora do Sudeste S/A - NTS) transports natural gas by means of a solid system of gas pipeline, connecting the most industrialized region in Brazil with safety and reliability. More than 2,000 kilometers of pipeline network which connect the states of Rio de Janeiro, Minas Gerais and São Paulo to the Bolivia-Brazil gas pipeline, to the LNG terminals and to the natural-gas processing plants.

The company annually selects and sponsors social projects such as **Retratos da Terra**, aiming to support initiatives which are spread throughout the pipeline network of the corporation, with the objective of providing—besides the transport of natural gas—education, information, behavior change, transformation and social and environmental benefits for its neighboring communities.

NTS



KARINA BACCI CURADORA

A sustentabilidade é uma questão de extrema importância que devemos conhecer e incluir no nosso dia a dia a fim de preservarmos a natureza, a biodiversidade, as fontes de recursos naturais e garantirmos uma melhor qualidade de vida. Assim, desenvolvemos um pensamento crítico e responsável para uma sociedade mais justa e economicamente viável, considerando o atendimento às necessidades humanas atuais e das gerações futuras.

O Projeto **Retratos da Terra** utilizou a linguagem fotográfica como forma de expressão para conscientizar alunos da EMEF Profa. Maria Aparecida Vilasboas a observarem o lugar em que vivem e refletirem sobre a sustentabilidade de forma global e na comunidade em que estão inseridos. As imagens deste catálogo reúnem fotografias realizadas pelos participantes do projeto e por duas fotógrafas convidadas: Mauritânia Tavares e Karina Bacci, mostrando os diferentes olhares sobre esse tema.

Karina Bacci
Curadora

Sustainability is an extremely important practice that we should all acknowledge and include in our daily routine in order to preserve nature, biodiversity, natural resources as well as to assure a better quality of life. That way, we develop critical and responsible thinking which can protect the environment, guaranteeing a fair and cost-effective while serving human necessities both in the present and for the future generations.

*The **Retratos da Terra** project has used the photographic language as a means of expression to raise awareness between the students in EMEF Profa. Maria Aparecida Vilasboas, encouraging them to observe the place where they live and reflect upon sustainability at a global level and in the community where they're inserted. The images in this catalog gather photos made by the participants as well as by two invited photographers: Mauritânia Tavares and Karina Bacci, showing distinct perspectives on this topic.*

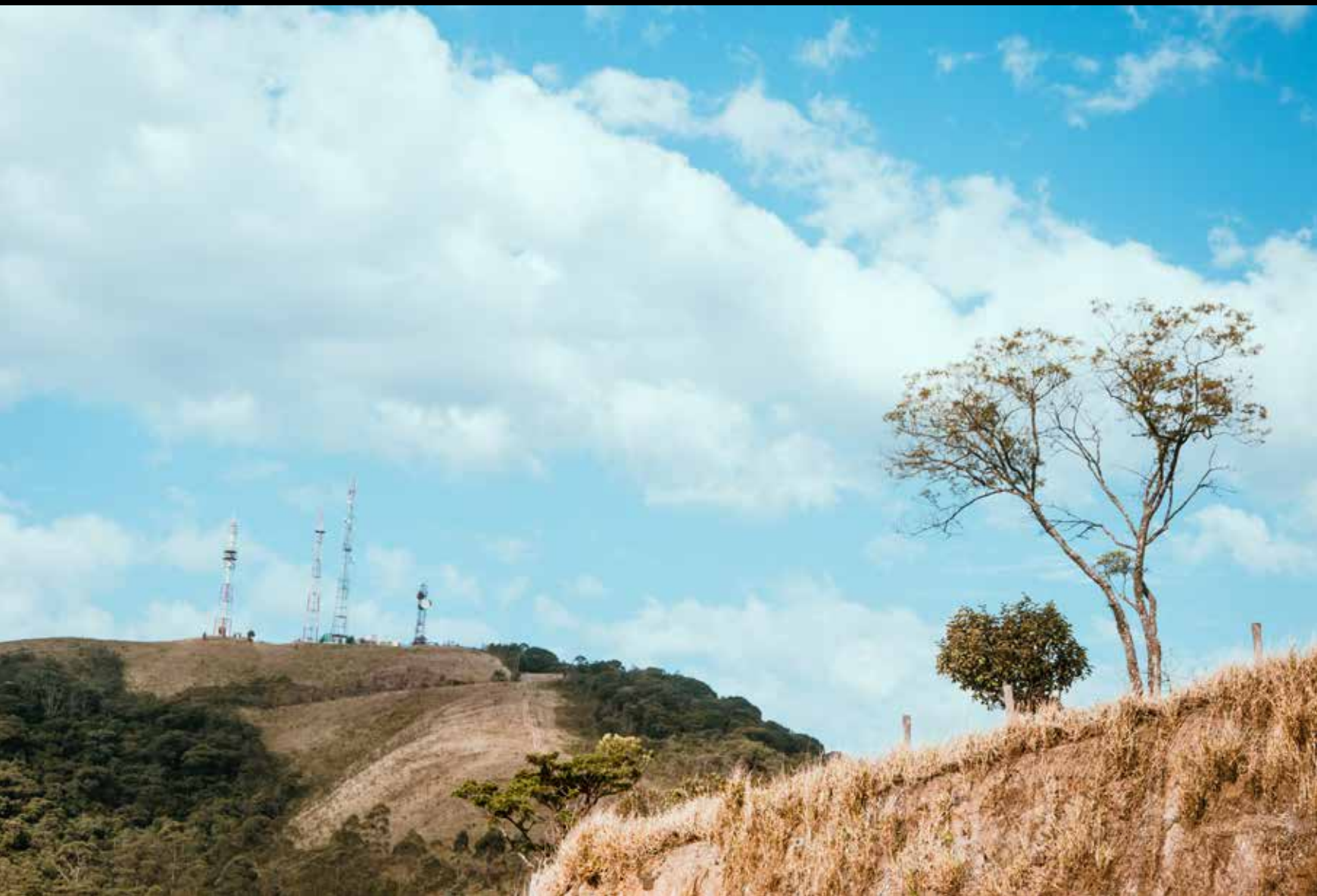
Karina Bacci
Curator



Mauritânia Tavares é a fotógrafa convidada a fazer parte do projeto. Além de sua contribuição como educadora nas oficinas de fotografia, realizou este ensaio fotográfico autoral sobre a relevância da sustentabilidade com imagens das paisagens naturais locais e do centro de coleta e separação de materiais recicláveis.



Mauritânia Tavares is the photographer who was invited to participate in the projects. In addition to her contribution as a facilitator in the photography workshops, she made an authorial photo shoot about the relevance of sustainability containing images of the local natural landscapes and the collection center for recyclable materials.



Mauritânia Tavares

Existem diversas ações que são primordiais na busca pela preservação do meio ambiente, tais como a coleta seletiva, a compostagem, além de serviços como o centro de triagem e os ecopontos.

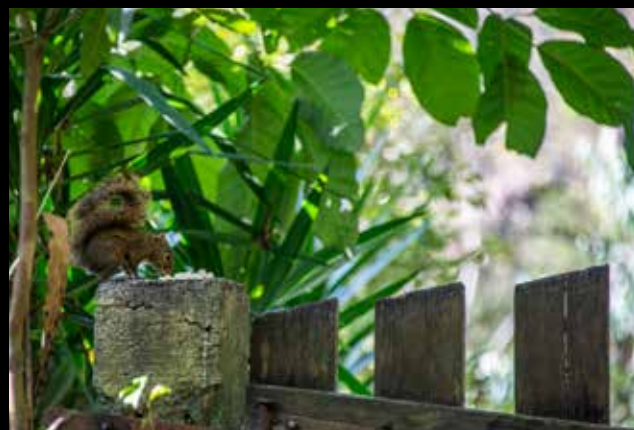


Mauritânia Tavares

Several actions play a major role in the preservation of the environment, such as waste collection, composting, as well as services like material sorting and recycling centers.



Karina Bacci é fotógrafa, educadora e curadora do projeto. As imagens apresentadas neste catálogo revelam certos pontos de vista da região e da triagem de materiais recicláveis.



Karina Bacci is a photographer, educator and the curator of the project. The images presented in this catalogue reveal different viewpoints of the region and the selection of recyclable materials.



Karina Bacci

A indústria da construção civil é responsável pelo consumo de cerca de 75% dos recursos naturais do planeta. Sabe-se, no entanto, que seria possível reciclar materiais descartados e reduzir o consumo de matérias-primas, diminuindo o volume total de lixo e gerando outros empregos.



Karina Bacci

The construction industry accounts for the consumption of about 75% of the planet's natural resources. It is known, however, that it would be possible to recycle discarded material and reduce the use of raw products, decreasing the overall volume of waste and generating new jobs at the same time.

PARTICIPANTES | PARTICIPANTS

Os estudantes do Projeto Imprensa Jovem da EMEF Profa. Maria Aparecida Vilasboas participaram das oficinas de fotografia do **Projeto Retratos da Terra** com o tema “Sustentabilidade e Meio Ambiente”. Os alunos vivenciaram diferentes técnicas, tais como enquadramento, iluminação, posicionamento e foco. Além das aulas de teoria, puderam experimentar a prática durante as visitas a diferentes lugares, como a Gruta de Santa Luzia, localizada em Mauá. Visitaram também um ponto de reciclagem, o caminho do Morro do Cruzeiro e um sítio. O contato com a natureza e os animais resultou em belíssimas fotos.

Escrito pelos repórteres Guilherme e Letícia

Students from the Projeto Imprensa Jovem (Youth Press Project) in EMEF Profa. Maria Aparecida Vilasboas participated in the **Retratos da Terra** project photography workshop under the theme “Sustainability and the Environment”. They experimented with different techniques, such as framing, lighting, positioning and focus. Besides attending theory classes, they had a chance to practice photographing during the visits to several sites, such as the Santa Luzia cave in Mauá. They also visited a recycling center, the path to the Morro do Cruzeiro and a small farm. The contact with nature and animals resulted in splendid pictures.

Fotos (ao lado): Mauritânia Tavares





Centro de Coleta Mauá Recicla

Com as câmeras em mãos, os participantes exploraram diferentes pontos de vista observando a natureza e os diversos materiais que a humanidade criou frente às mudanças sociais e que encontraram no centro de triagem dos materiais recicláveis.

Tornou-se, para nós, um ponto essencial deste trabalho considerar o que faremos com o excedente de material que produzimos e como reciclar ou reutilizá-lo para evitarmos o acúmulo de aterros, as mudanças climáticas e demais prejuízos à natureza, aos animais e à humanidade, considerando o uso apropriado dos recursos naturais e da coleta seletiva.

Além da experiência fotográfica em campo, os alunos aproveitaram para conhecer mais sobre o assunto, entrevistando professores e os responsáveis pelos locais visitados, como o centro de coleta Mauá Recicla, o Parque Ecológico da Gruta Santa Luzia e o Sítio Acolhedor. Assim, puderam se aprofundar no conceito de sustentabilidade, refletindo sobre os aspectos ambientais, sociais e econômicos, desde o cultivo do alimento e a preservação da biodiversidade ao consumo, descarte e a geração de empregos.



Parque Ecológico da Gruta Santa Luzia

Sítio Acolhedor

Holding their cameras, participants explored different points of view by observing nature and the many supplies humanity has created in the face of social changes and that were found in the center for material selection and recycling.

Reflecting upon what will happen to the surplus material that we produce and how it can be recycled or reused has become a key aspect to this project. Such actions might help avoid landfill accumulation, climate change and other damages to nature, animals and humanity, having in mind the proper usage of natural resources and waste collection.

Besides their photographic experience in the field, the students got to know more about the subject. They interviewed teachers and the people in charge of the places they visited, such as the collection center Mauá Recicle, the Ecological Park of Santa Luzia cave and Sítio Acolhedor. Thus, they delved into the concept of sustainability, reflecting upon environmental, social and economic aspects, from food production and biodiversity preservation to consumption, waste disposal and job creation.



Emylle Cristine Lima dos Santos

O meio ambiente marca o início e o fim do ciclo de sustentabilidade. É nele que estão os recursos naturais como ar puro, água, alimentos e matérias-primas; dele depende a nossa subsistência e a de toda a biodiversidade.



Ana Paula Nunes Araújo

The environment sets the beginning and the end of the sustainability cycle. It's where our natural resources such as clean air, water, food and raw material live. Our subsistence and that of the entire biodiversity depend on the environment.



Esther Sophie Gonçalves dos Santos



Rihanna Pietra de Souza Godoy



Ana Paula Nunes Araújo



Laura Gabrielly Passos Silva



Lucas Mutilo Nunes Andrade



Alexandre da Silva Feitosa Dias



Eduardo de Brito Souza

O Brasil abriga a maior biodiversidade do planeta: mais de 20% do número total de espécies da Terra estão aqui. Fatores como o desmatamento, as mudanças climáticas e a poluição da água, do solo e do ar ameaçam o ecossistema.

Brazil houses the largest biodiversity on the planet with over 20% of the total number of species on Earth. Elements such as logging, climate change and water, air and soil pollution threaten the ecosystem.



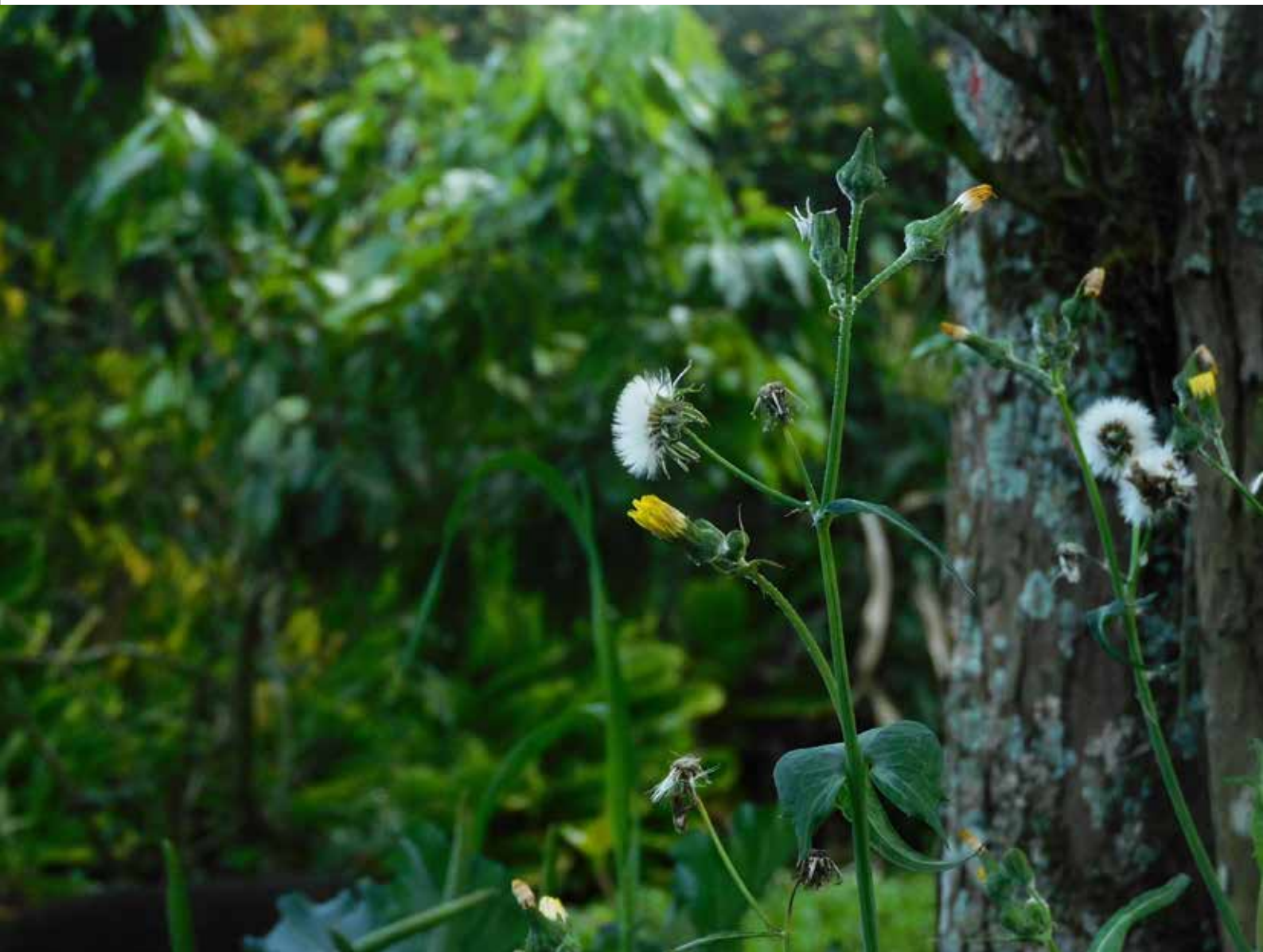
Jonas Martins de Souza



Geize Kelly Silva da Vitoria



Jonas Martins de Souza



Isabella Aquino dos Santos



Júlia Soares



Isabella Aquino dos Santos



Emylle Cristine Lima dos Santos



Maria Nicolly Almeida de Oliveira



Vitor Henrique Pereira da Silva



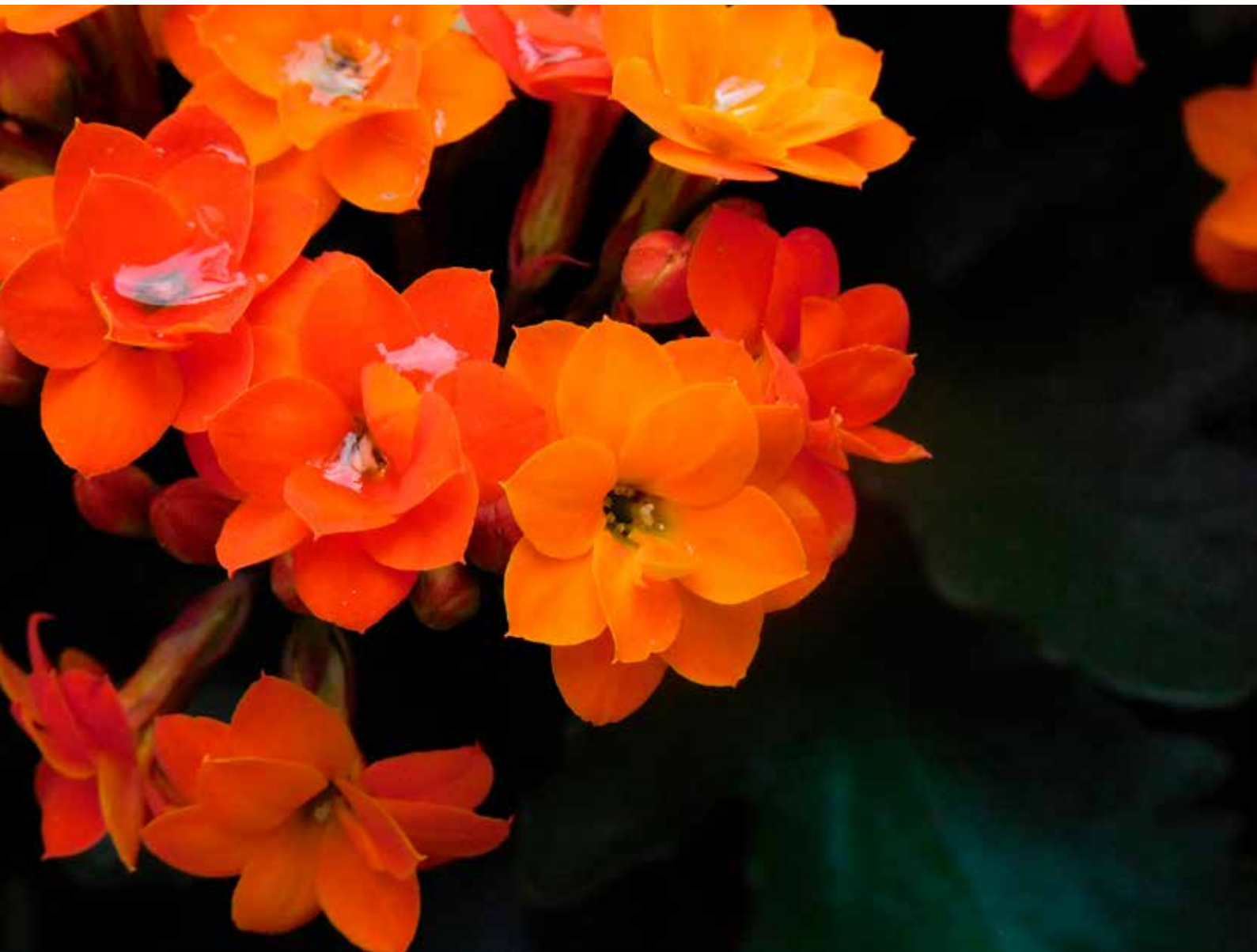
Ana Laura Santos Mendes da Silva



Júlia Soares



Laura Gabrielly Passos Silva



Maria Nicolly Almeida de Oliveira



Emilly Pereira da Silva Lisboa

Um de nossos maiores desafios é produzir alimentos de maneira sustentável, o que significa alimentar todas as pessoas do planeta sem que se esgotem os recursos naturais, de forma a promover o equilíbrio entre o meio ambiente e o ser humano.

One of our biggest challenges is to be able to produce food in a sustainable way, that is, to feed every person on the planet without exhausting natural resources, therefore, promoting the balance of environment and human beings



Lucas Mutilo Nunes Andrade



Eduardo de Brito Souza



Mateus Costa Dos Santos

É necessário pensar no aproveitamento integral dos alimentos. O desperdício de alimentos tem impactos ambientais, sociais e econômicos. A maior parte desse desperdício ocorre nas residências. Estima-se que, se aproveitássemos 17% desses alimentos, já erradicaríamos a fome mundial. Além disso, o descarte inadequado libera gases de efeito estufa prejudiciais ao meio ambiente.



Laila Sofia Andrade Silva

We must think about the complete use of food, for its waste has environmental, social and economic consequences. The largest part of waste takes place in the house. It is estimated that if we made good use of 17% of the domestic wasted food, we could eradicate world hunger. In addition to it, improper disposal generates greenhouse gasses which harm the environment.



Bruno Júnior de Jesus Silva



Maria Eduarda S. Rodrigues



Letícia da Silva Lisboa



Mateus Costa Dos Santos



Letícia da Silva Lisboa



Ana Laura Santos Mendes da Silva



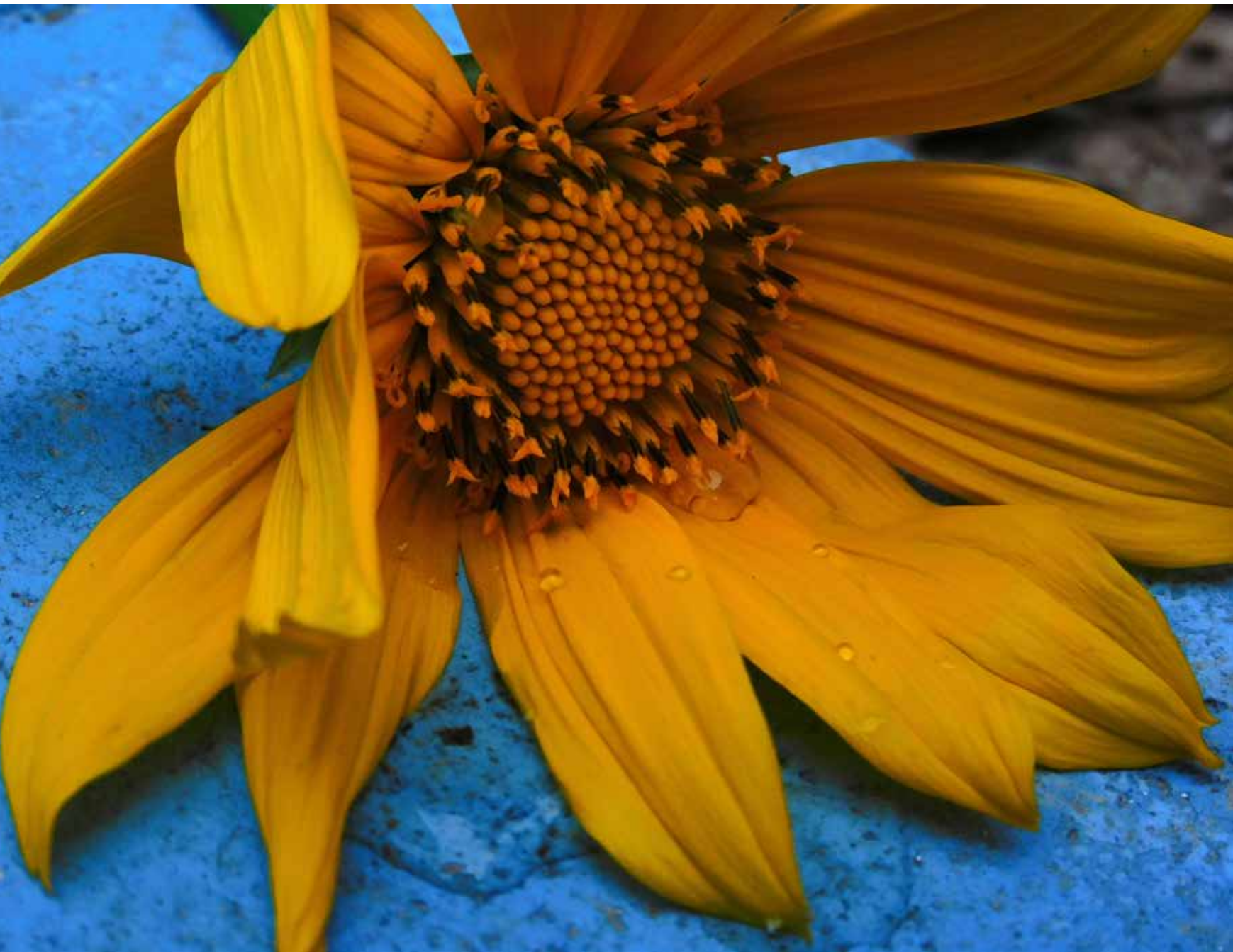
Vitor Henrique Pereira da Silva



Rihanna Pietra de Souza Godoy



Esther Sophie Gonçalves dos Santos



Beatriz Alves Lovato



Maria Eduarda S. Rodrigues



Beatriz Alves Lovato



Pedro Henrique Nunes Andrade

A sustentabilidade pode ser entendida como a capacidade de usar e preservar nossos recursos no presente pensando em nossa qualidade de vida e na de gerações futuras. Podemos colaborar com a preservação do meio ambiente reduzindo o consumo, reutilizando e reciclando materiais.

Sustainability can be understood as our capacity to use and preserve our present resources, focusing on quality of life for both ours and future generations. We can contribute to environmental preservation by reducing consumption, reusing and recycling material.



Alexandre Da Silva Feitosa Dias



Pedro Henrique Nunes Andrade



Guilherme Otávio Gomes dos Santos



Emilly Pereira da Silva Lisboa



Bruno Júnior de Jesus Silva



Geize Kelly Silva da Vitoria

A coleta seletiva é o mecanismo ecológico de recolhimento e separação dos resíduos orgânicos e materiais recicláveis (papel, plástico, vidro etc.) a fim de evitar o desperdício de recursos naturais não-renováveis e a poluição do solo e da água.

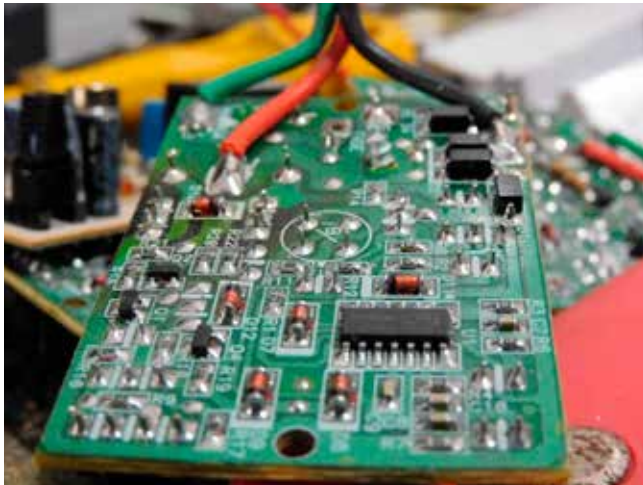
Waste collection is an ecological mechanism in which we collect and separate organic leftovers from recyclable material (paper, plastic, glass etc.), thus avoiding the waste of non-renewable natural resources as well as water and soil pollution



Guilherme Otávio Gomes dos Santos



Laila Sofia Andrade Silva



Fotos paginas 52-53

*Lucas Mutilo Nunes Andrade,
Vitor Henrique Pereira da Silva,
Pedro Henrique Nunes Andrade,
Maria Nicolly Almeida de Oliveira,
Letícia da Silva Lisboa,
Laura Gabrielly Passos Silva,
Esther Sophie Gonçalves dos Santos,
Laila Sofia Andrade Silva*





Fotos (ao lado)
Mauritânia Tavares



Karina Bacci

FICHA TÉCNICA | CREDITS

Curadoria e projeto educativo de fotografia | *Curatorship and educational photography project* ➤ **Karina Bacci**

Fotógrafa convidada | *Guest photographer* ➤ **Mauritânia Tavares**

Direção geral | *General direction* ➤ **Soraya Galgane e Fernanda Del Guerra**

Produção executiva | *Executive production* ➤ **Isabela Bevilacqua**

Produção local | *Local production* ➤ **Isabela Bevilacqua**

Assistente financeiro | *Financial assistant* ➤ **Regina Freitas**

Criação, projeto gráfico e diagramação | *Graphic design and layout* ➤ **Acqua Estúdio Gráfico**

Revisão de textos | *Proofreading* ➤ **watt - Texto e Tradução**

Tradução | *Translation* ➤ **watt - Texto e Tradução**

Realização | *Produced by* ➤ **Elo3 Integração Empresarial Ltda.**

Patrocínio | *Sponsorship* ➤ **NTS**

RETRATOS
[da] **TERRA**

[Agradecimentos | *Acknowledgments*]

Emef Profª Maria Aparecida Vilasboas
Parque Ecológico da Gruta Santa Luzia
Mauá Recicla
Sítio Acolhedor
Mauá Plaza Shopping

[Exposição | *Exhibition*]

➤ **27 de outubro a 28 de novembro** | *October 27 to November 28, 2022*
Mauá Plaza Shopping
Av. Gov. Mario Covas Júnior, 01 - Centro - Mauá - SP

[Fotografia capa | *Front cover photo*]

Esther Sophie Gonçalves dos Santos

[Fotografia 2ª e 3ª capas | *Inside cover and inside back cover photos*]

Ana Paula Nunes Araújo, Eduardo de Brito Souza

ESTE CATÁLOGO FOI PUBLICADO EM OUTUBRO DE 2022 COMPOSTO
EM FONTE LOCATOR E IMPRESSO EM PAPEL COUCHÊ FOSCO 150 GR.



MAUÁ, SP



PATROCÍNIO



REALIZAÇÃO



Elo 3

integração empresarial

SECRETARIA ESPECIAL DA
CULTURA

MINISTÉRIO DO
TURISMO

